

HANS GEORG BACKHAUS

RICERCHE SULLA CRITICA MARXIANA DELL'ECONOMIA

Materiali per la ricostruzione
della teoria del valore

a cura di

Riccardo Bellofiore e Tommaso Redolfi Riva

 MIMESIS

MIMESIS EDIZIONI (Milano – Udine)
www.mimesisedizioni.it
mimesis@mimesisedizioni.it

Collana: *Filosofie dell'economia*, n. ?
Isbn: 9788857536095

© 2016 – MIM EDIZIONI SRL
Via Monfalcone, 17/19 – 20099
Sesto San Giovanni (MI)
Phone: +39 02 24861657 / 24416383
Fax: +39 02 89403935

INDICE

EDIZIONI ORIGINALI	7
NOTA DEI CURATORI	9
H.G. BACKHAUS E LA DIALETTICA DELLA FORMA DI VALORE. Una valutazione critica <i>di Riccardo Bellofiore, Tommaso Redolfi Riva</i>	15
GLI INIZI DELLA NUOVA LETTURA DI MARX	43
LA DIALETTICA DELLA FORMA DI VALORE	79
MATERIALI PER LA RICOSTRUZIONE DELLA TEORIA MARXIANA DEL VALORE. PRIMA PARTE	103
MATERIALI PER LA RICOSTRUZIONE DELLA TEORIA MARXIANA DEL VALORE. SECONDA PARTE	127
MATERIALI PER LA RICOSTRUZIONE DELLA TEORIA MARXIANA DEL VALORE. TERZA PARTE	163
MATERIALI PER LA RICOSTRUZIONE DELLA TEORIA MARXIANA DEL VALORE. QUARTA PARTE	251
IL «RIVOLUZIONAMENTO» E LA «CRITICA» DELL'ECONOMIA COMPIUTI DA MARX: LA DETERMINAZIONE DEL LORO OGGETTO COME TOTALITÀ DI FORME IMPAZZITE	317
SULLA PROBLEMATICHE DEL RAPPORTO FRA «LOGICO» E «STORICO» NELLA CRITICA MARXIANA DELL'ECONOMIA POLITICA	353



EDIZIONI ORIGINALI

Zuvor: Die Anfänge der neuen Marx-Lektüre, in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it e cura Giovanni Sgro'.

Zur Dialektik der Wertform, in A. Schmidt (Hg.) *Beiträge zur Marxschen Erkenntnistheorie*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1969, ora in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Emilio Agazzi.

Materialen zur Rekonstruktion der Marxschen Werttheorie, in «Gesellschaft. Beiträge zur Marxschen Theorie», n.1, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1974, ora in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Emilio Agazzi.

Materialen zur Rekonstruktion der Marxschen Werttheorie 2, in «Gesellschaft. Beiträge zur Marxschen Theorie», n.3, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1975, ora in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Emilio Agazzi.

Materialen zur Rekonstruktion der Marxschen Werttheorie 3, in «Gesellschaft. Beiträge zur Marxschen Theorie», n.11, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1978, ora in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Emilio Agazzi.

Materialen zur Rekonstruktion der Marxschen Werttheorie 4, in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Antonio Pellicori.

Zur Marxschen «Revolutionierung» und «Kritik» der Ökonomie: Die Bestimmung ihres Gegenstandes als Ganzes «verrückter Formen», in H.G. Backhaus, *Dialektik der Wertform*, Freiburg, ça ira, 1997, trad. it. Antonio Pellicori.

Zur Problematik des Verhältnisses von »Logischem« und »Historischem« in der Marxschen Kritik der Politischen Ökonomie, inedito in lingua tedesca, trad. it. Emilio Agazzi.

NOTA DEI CURATORI

Si è cercato di mantenere una corrispondenza univoca tra vocaboli tedeschi e italiani, soprattutto nei casi in cui questi ultimi hanno una precisa funzione categoriale nell'opera di Marx e nell'argomentazione di Backhaus.

Il nostro riferimento per la terminologia marxiana è stata la nuova traduzione del primo libro del *Capitale* e di tutte le sue varianti condotta da Roberto Fineschi e pubblicata in due tomi come volume XXXI delle *Opere Complete* di Marx e Engels, si fanno presenti in nota i pochi casi in cui da essa ci siamo distanziati.

Abbiamo reso *gegenständlich* e derivati con «oggettuale»; *sachlich* e *dinglich* con «cosale»; *objektiv* con «oggettivo»; *darstellen* con «esporre» e *sich darstellen* con «esporsi»; *Schein* con «parvenza»; *scheinen* con «sembrare»; *Erscheinung* con «fenomeno» o «manifestazione»; *erscheinen* con «manifestare»; *Fetischcharakter* con «carattere di feticcio»; *übergreifend* con «sovrapponentesi»; *Verrücktheit* con «pazzia»; *Vorstellung* con «rappresentazione»; *wirklich* con «effettuale» e *Wirklichkeit* con «realità effettuale».

Nei casi in cui necessità stilistiche non ci abbiano permesso mantenere una tale corrispondenza o qualora lo stesso termine italiano si riferisca a termini tedeschi differenti, si è deciso di far seguire alla traduzione, tra parentesi quadre, il corrispettivo tedesco.

Non abbiamo potuto procedere in questo modo nel saggio, inedito in lingua tedesca, *Sulla problematica del rapporto fra «logico» e «storico» nella critica marxiana dell'economia politica*, tradotto da Emilio Agazzi e pubblicato nel 1985 sul terzo numero della rivista «Marx centouno». Poiché non siamo riusciti a reperire la versione tedesca del testo, si è preferito lasciare pressoché intatta la traduzione di Agazzi. In questo caso i rimandi in nota si riferiscono, per quanto riguarda il primo libro del *Capitale*, alla traduzione di Cantimori, per quanto riguarda il primo capitolo e l'appendice dell'edizione del 1867 del primo libro del *Capitale*, alla traduzione curata da Cristina Pennavaja in K. Marx, *L'analisi della forma di valore*, Roma-Bari, Laterza, 1976.

Modalità di citazione dei testi di Marx e Engels e edizioni utilizzate:

Lineamenti, I

K. Marx, *Lineamenti fondamentali della critica dell'economia politica*, Firenze, La Nuova Italia, 1997. vol. 1.

Lineamenti, II

K. Marx, *Lineamenti fondamentali della critica dell'economia politica*, Firenze, La Nuova Italia, 1997. Vol.2.

Per la critica

K. Marx, *Per la critica dell'economia politica*, Roma, Editori Riuniti, 1979.

Manoscritti 1861-63

K. Marx, *Manoscritti del 1861-63*, Roma, Editori Riuniti, 1980.

Teorie, I

K. Marx, *Storia dell'economia politica. Teorie sul plusvalore*, Roma, Editori Riuniti, 1993. Vol. 1.

Teorie, II

K. Marx, *Storia dell'economia politica. Teorie sul plusvalore*, Roma, Editori Riuniti, 1993. Vol. 2.

Teorie, III

K. Marx, *Storia dell'economia politica. Teorie sul plusvalore*, Roma, Editori Riuniti, 1993. Vol. 3.

Il Capitale, 1867

K. Marx, *Il capitale. Critica dell'economia politica. Libro primo. Il processo di produzione del capitale. I e. tedesca (1867). Primo capitolo e appendice sulla forma di valore*, in K. Marx, F. Engels, *Opere Complete*, Vol. XXXI, tomo 2, a cura di Roberto Fineschi, Napoli, Città del Sole, 2011.

Manoscritto 1871-1872

K. Marx, *Manoscritto 1871-1872*, K. Marx, F. Engels, *Opere Complete*, Vol. XXXI, tomo 2, op. cit.

Il Capitale, I

K. Marx, *Il Capitale*, in K. Marx, F. Engels, *Opere Complete*, Vol. XXXI, tomo 1, op. cit.

Il Capitale, II

K. Marx, *Il Capitale*, libro secondo, Roma, Editori Riuniti, 1994.

Il Capitale, III

K. Marx, *Il Capitale*, libro terzo, Roma, Editori Riuniti, 1994.

Glosse

K. Marx, *Glosse marginali al «Manuale di economia politica» di Adolph Wagner*, in Id., *Scritti inediti di economia politica*, Roma, Editori Riuniti, 1963.

MEOC

K. Marx, F. Engels, *Opere Complete*, Roma, Editori Riuniti, 1972-1986.

Per le citazioni provenienti dal primo libro del *Capitale*, al numero di pagina dell'edizione citata, si è fatto seguire tra parentesi quadre il numero di pagina della più diffusa edizione curata da Delio Cantimori, K. Marx, *Il Capitale*, libro primo, Roma, Editori Riuniti, 1994.

Per quanto riguarda le altre opere citate da Backhaus, quando esiste una traduzione italiana si rimanda direttamente a essa, senza citare l'edizione originale. Nei rari casi in cui non sia stato possibile rintracciare la corrispondenza specifica di pagina tra edizione originale e edizione italiana, si cita prima l'edizione originale e si rimanda alla traduzione italiana senza specificare la pagina.

I curatori desiderano ringraziare la Fondazione di Studi Storici Filippo Turati e Elena Agazzi, che hanno permesso la consultazione e la pubblicazione delle traduzioni di Emilio Agazzi, Roberto Fineschi, Giovanni Sgro' e Simone Costagli per i preziosi consigli di traduzione.